

I-13. ПОТІК СТОЛІТТЯ ЗНОСИВ ГНІТ / POTIK STOLITTJA ZNOSYV HNIT /
A CENTURY OF OPPRESSION

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Потік	століття	зносив	гніт,
Potik	stolittja	znosyv	hnit,
The stream	for centuries	endured	oppression,

Тернів	ярмо	й	сваволю...
Terpiv	jarmo	j	svavolju...
Suffered	the yoke	and	despotism...

I	гнівno	враз	розбив	граніт,
I	hnivno	vraz	rozbyv	hranit,
And	angrily	at once	smashed	the granite,

I –	гей,	на	бій	за	волю!
I –	hej,	na	bij	za	volju!
And –	hey,	into	battle	for	freedom!

Летить,	кричить,	шумить	орел,
Letyt',	krychyt',	shumyt'	orel,
Flies,	screeches,	roars	the eagle,

Розбитих	хвиль	не	ліче:
Rozbytykh	khvyl'	ne	liche:
Broken	waves	doesn't	count:

Їх	безліч	вилетить	з	джерел,
Jikh	bezlich	vyletyt'	z	dzherel,
They	countless	will fly out	from	the sources,

Коли	він	їх	покличе.
Koly	vin	jikh	poklyche.
When	he	them	calls.

Народ	століття	зносив	гніт,
Narod	stolittja	znosyv	hnit,
The people	for centuries	endured	oppression,

Терпів	ярмо	й	сваволю...
Terpiv	jarmo	j	svavolju...
Suffered	the yoke	and	despotism...

I	грізно	враз	розбив	граніт,
I	hrizno	vraz	rozbyv	hranit,
And	angrily	at once	smashed	the granite,

I –	гей,	на	бій	за	волю!
I –	hej,	na	bij	za	volju!
And –	hey,	into	battle	for	freedom!